

EN

Dear Customer,

The Wireless Thermostats (R 4070 & R 4070 E) are room thermostats for individual room temperature control. The Wireless Thermostats are equipped with the modern, safe and trend-setting 868 MHz technology, and they are conceived for the temperature regulation of heating and cooling surfaces. In the variant R 4070, an internal sensor controls the room temperature. In the variant R 4070 E, the Wireless Thermostat is equipped with a floor sensor and serves for the temperature adjustment of heating surfaces (e.g. floor heating). The room temperature is influenced by the desired temperature adjustment of the heating surface, a direct room temperature control is not provided here. The Wireless Thermostats offer maximum comfort for individual temperature control and help saving energy in the overall system in conjunction with a Digital Timer.

⚠ SAFETY NOTE

Intended use – The thermostats are electronic room thermostats for the electrical readjustment of warm water heating systems with respect to heating and cooling surfaces. In this scope, they may only be used for the control of thermal actuators in conjunction with the AB 4071-6 /-12 or B 4070 2/6/12 or B2070 2/6/12. The manufacturer cannot be held liable for improper use.

Authorised specialists – The electrical installations must be performed according to the national erection regulations as well as according to the regulations of your local electric power w company. These instructions require special knowledge corresponding to an officially acknowledged degree in one of the following professions:

- Electrical Equipment Installer or Electronics Engineer

- Systems Mechanic for sanitary, heating and air condition technology

according to the profession designations officially announced in the Federal Republic of Germany, as well as according to comparable professions within the European Community Law. For the preparation of the manual, a state of knowledge corresponding to a technician qualification in the mentioned occupational areas, has been presupposed. Therefore, basic information from these occupational areas is not described separately.

Maintenance/care - Only use a dry and solvent-free, soft cloth for cleaning.

Emergency - De-energise the entire single room regulation system.

NL
De radiobestuurde thermostaten (R 4070 & R 4070 E) zijn kamertemperatuurregelaars voor enkele kamertemperatuurregeling. De radiobestuurde thermostaten zijn uitgerust met moderne, veilige en toekomstgerichte 868 MHz technologie en vervaardigd voor de temperatuurregeling van warmte- en koudeoppervlakken.

Bij de uitvoering R 4070 wordt via een interne voeler de kamertemperatuur geregeld. Bij de uitvoering R 4070 E is de radiobestuurde thermostaat met een externe sensor uitgerust en dient om warmteoppervlakken (vb. vloerverwarming) op een bepaalde temperatuur te brengen. Door de gewenste tempering van de verwarmingsoppervlakken wordt de kamertemperatuur beïnvloed, een directe kamertemperatuurregeling is niet voorzien. De thermostaat kunt biedt maximaal comfort voor een individuele temperatuurregeling en helpt energie te sparen bij gebruik van de digitale schakelklok DS 1000 in het volledige systeem.

⚠ VEILIGHEIDSANWIJZING

Doelgericht gebruik – De thermostaten zijn elektronische kamertemperatuurregelaars voor de elektronische horegeling van verwarmingssystemen alsook de voorschriften van uw plaatselijke energievoorzieningsmaatschappij. Deze handleiding veronderstelt vakkennis, die overeenstemming met het gebruik van een, in een door de overheid erkende, instelling van één van de volgende beroepen:

- monteur van elektrische installaties of elektricien

- mechanicien voor sanitair, verwarmings- en airco-installaties

overeenstemming met de in de Bondsrepubliek Duitsland officieel vermelde beroepsbeschrijvingen alsook de vergelijkbare beroepsopleidingen in de Europese Gemeenschap. Bij de ophoek van dit handboek word uitgegaan van een kennisniveau overeenstemend met een vakmanskwalificatie in de genoemde beroepsgebieden. Basisinformatie over de beroepsgebieden wordt derhalve niet afzonderlijk beschreven.

Onderhoud - Enkel reinigen met een droge, zachte doek zonder oplosmiddel.

In geval van nood – Het ganse enkele kamertemperatuurregelsysteem uitschakelen.

SWE

Bästa kund,

De radiostyrde termostater (R 4070 & R 4070 E) är termostater för temperatuurreglering i enstaka rum. De är utrustade med modern, säker och framtidsoorienterad 868 MHz teknologi och är avsedda för att ställa in temperatur på varme- och kyltorn. Modellerna R 4070 justerar rumstemperaturen via en intern girare. Den radiostyrda termostaten R 4070 E är utrustad med en extern sensor och ställer in temperatur på värmotor (t.ex. golvvärme). Genom den önskade tempereringen av varmeområden påverkas rumstemperaturen, en direkt reglering av rumstemperaturen görs inte. Den radiostyra regulator erbjuder maximal komfort för en individuell temperatuurregling och hjälper med att spara energi i det totala systemet genom att använda den digitala kopplingsklockan DS 1000.

⚠ SÄKERHETSAANWIJZING

Ändamålsriktigt användning – De elektriska installationerna ska utföras i enlighet med de aktuella nationella byggnadsforskrifterna såväl som föreskrifterna från ditt lokala energiverkstäder. Regulatorerna är elektronisk regulator av rumstemperaturen för elektrisk fterreglering av varmvattenuppvärningsystemet vad gäller varme- och kylområden. De får i dessa utrymmen endast användas för styrning av tematisk släddrift i förbindelse med AB 4071-6 /-12 eller B 4070 2/6/12 eller B2070 2/6/12 För missbruk vid användning ansvarar inte tillverkaren.

Aktiverat räckfunk - Denanvisningen förutsätter fackkunskaper som motsvarar en statlig teknikutbildningsavslutning i något av följande yrken:

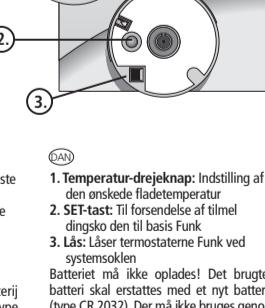
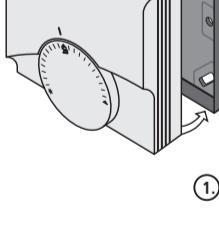
- Elektrisk anläggningsmontör eller elektriker

- Anläggningsmekaniker för sanitets-, uppvärmnings- och klimatteknik

motsvarande den i Tyskland statliga tekniska yrkesutbildningen såväl som likartade yrkesavslutningar i den europeiska gemenskapen. Vid framställningen av den här handboken har man utgått från ett kunnande som motsvarar en fackmanskvalifikation inom nämnda yrkesområden. Grundläggande information om yrkesområdet är av den anledningen inte speciellt beskrivet.

Underhåll/skötelse – Använd vid rengöringen enbart en torr, myk trasa utan lösningsmedel.

Nödfall – Gör hela regleringssystemet spänningslöst.



DAN

- Temperatur draaiknop: de gewenste oppervlaktemperatuur instellen
- SET-toets: voor het veranderen van de aanmeldingscode naar de basis Funk
- Vergrendeling: zet de thermostaat vast in de systeemsokkel

Batterij niet opladen! Lege batterijen vervangen door een nieuwe (type CR 2032). Geen accu's of andere batterijtypes gebruiken. Draadloze werkende componenten hebben knoppen als spanningsoverzicht. Let er bij vervanging op dat batterijen niet thuisuren bij het huishoudelijk afval! Overeenkomstige de Europees richtlijn bent u als endgebruiker verplicht tot reglementaire aflevering van oude batterijen. Verwerk de gebruikte batterijen overeenkomstig de nationale omzettings als afval, waarbij u deze aflever in een geschikt inzamelplaats. Let ook op de overeenkomstige informatie van de batterijenfabrikant en de voor de knopcellen gelijkaardig symbolen van een doorstrekte vuilnisbak gekenmerkt.

Batterij, die schadelijke stoffen, som indeholder skadelige stoffer, er mærkede med dette eller et lignende symbol med en krydset skraldespand.

III jaardig symbol van een doorstrekte vuilnisbak gekenmerkt.

Funk-Temperaturregler für die Einzelraumregelung. Optionale Ausführung mit externem Sensor.

Radiotermostat til enkeltrumsregulering. (Ekstraudstyr: med ekstern sensor).

Radiostyrd temperaturregulator för reglering av enstaka rum. (Tillval: med extern sensor)

Langaton huonet ermostaatti ulkoisella anturilla yksittäisen huoneen säättämiseen.

Radiotermostat for temperaturregulering av enkeltrom. (Valgfritt: med ekstern sensor)

FRA

Cher Client,

Les régulateurs radio (R 4070 & R 4070 E) sont des thermostats destinés à la régulation des pièces individuelles. Les régulateurs radio sont dotés de la technologie moderne, sûre et orientée vers l'avenir à 868 MHz et ils ont été conçus pour la régulation de la température des surfaces de chauffage et de refroidissement. Dans la version R 4070, la température des pièces est réglée à l'aide d'un détecteur interne. Dans la version R 4070 E, le régulateur radio est conçu avec un détecteur externe et il sert de régulation thermique des surfaces de chauffage (par exemple chauffage au sol). La température de la pièce est influencée par le réglage désiré de la surface de chauffage, encore qu'un réglage direct de la température de la pièce ne soit pas prévu. Le régulateur radio offre un confort maximal pour un réglage individuel de la température et il permet de se passer de l'horloge numérique DS 1000 dans le système général d'énergie.

⚠ INDICATIONS DES SECURITE

Utilisation conforme aux dispositions – Les régulateurs sont des régulateurs électroniques de la température de locaux pour le réglage électrique postérieur de systèmes d'eau eau/chauffage dans le domaine des surfaces chaudes et froides. Ils doivent être utilisés exclusivement dans le cadre du contrôle de commandes thermiques en relation avec l'AB 4071-6 /-12 ou le B 4070 2/6/12 ou le B2070 2/6/12. Le fabricant n'est pas responsable en cas d'utilisation abusive.

Main-d'œuvre autorisée – Les installations électroniques doivent être faites conformément aux dispositions nationales actuelles tout en respectant les règles de votre entreprise locale de production et de distribution d'énergie. Ce mode d'emploi pré suppose des connaissances techniques qui correspondent à une formation diplômante reconnue par l'Etat dans l'une des professions suivantes:

- Monteur/useuse électricien/ne ou électronicien/ne

- Mécanicien/ne en installations dans la technique sanitaire, de chauffage et de ventilation conformément aux descriptions professionnelles reconnues officiellement en République Fédérale d'Allemagne ainsi qu'aux filières professionnelles comparables dans le droit communautaire européen. Lors de la création de ce manuel, il est considéré que les connaissances de base correspondant à celles d'une qualification de spécialiste dans les domaines professionnels susmentionnés. Les informations de base de ces secteurs professionnels ne sont donc pas décrites sous forme spécifique pour cette même raison.

Maintenance / Entretien – N'utiliser qu'un tissu sec et doux sans solvant pour le nettoyage.

Cas d'urgence – Enclencher le système complet de réglage de locaux individuels sans tension électrique.

DAN

Kære kunde!

De radiostyrede termostater (R 4070 & R 4070 E) er rumtermosterater til justering af enkelte rum. Den radiostyrede termostat er udstyret med en moderne, sikre og fremtidsoorienteret 868 MHz teknologi og konciperet til temperaturregulering af varme- og køleflader. I udførelsen R 4070 anvender den interne rumtemperatur med en internt sensor. I udførelsen R 4070 E er den radiostyrede termostat udstyret med en ekstern sensor og beregnet til temperering af varmearealet (f.eks. gulvvarme). Den ønskede temperering af varmefladerne påvirker rumtemperaturen, der er ikke planlagt nogen direkte rumtemperturstyring. Termostater Funk giver en maksimal komfort til en individuel temperaturstyring og hjælper med at spare energi i det samlede system ved brug af det digitale kontakturn DS 1000.

⚠ SIKERHEDSHENVISNING

Brug i overensstemmelse med formålet – Termostaterne er elektroniske rumtermosterater til elektronisk efterregulering af varmtvands-opvarmningssystemer i forbindelse med varme- og køleflader. De må i den forbundne udelukkende anvendes til termiske aktuatorer i kombination med AB 4071-6 /-12, B 4070 2/6/12 eller B2070 2/6/12. Producenten fraegger sig ethvert ansvar for bruk i modstrid med formålet.

Autoriserede fagfolk – Installationerne skal udføres i henhold til de gældende nationale bestemmelser samt reglerne fra dit lokale energiforsyningsselskab Nærværende vejledning forudsætter en faglig viden, som sværer til et statsligt akkreditert eksamsbevis i en af de følgende professioner:

- Elektromotor eller elektronik-tekniker

- Mekaniker for sanitets-, varme- og klimateknik

svarende til de i Forbundsrepublikken Tyskland offentliggjort bekendtgjorte erhvervsbegreber samt de afsluttede faglige udlandskunder under den europæiske fællesskabslagslovning, som kan sammenlignes med dem. Ved udførelsen af nærværende manuel er der givet ud fra et kundeskabsniveau svarende til en faglig arbejdskraft fra de nævnte brancher. Af den grund er basisinformationer fra disse brancher ikke beskrevet særskilt.

Vedligeholdelse/pleje – Til rengøring må den kun bruges en torr og oplosningsmidelsfri, blød klud.

Nedstigning – Hvis enkeltrums-reguleringssystemet gøres spændingsfrit.

FIN

Arvoisa asiakas!

langattomat säätimet (R 4070 & R 4070 E) ovat termostaatteja yksittäisiä huoneita varten. Etäsisältäimet on varustettu nykyaikeissä turvalaisilla, turvalisilla ja tehostetulla 868 MHz teknologialla, joka tarjoaa entistä suurempia toimintamatkoja ja vähemmän häiriöitä. Versioissa R 4070 huoneen lämpötila säädetään sisäisellä anturilla. Versioissa R 4070 E etäisäädin on varustettu ulkoisella anturilla ja on tarkoitettu lämpötilojen lämpötilasääätöön (kuten latilämmityksen tapauksessa). Lämpötilojen taivottaminen päästää vähemmäksi epäsuorasta huoneen lämpötilaan, suoraan huoneenlämpötilan säättämistä ei ole tarvittava. Etäisäädin tarjoaa maksimialtaan mukavuuden yksiliöille lämpötilan säättämiseen ja auttaa yhdessä digitaalisen DS 1000-kytkentällisen kanssa säättämään energiaa koko sistemiessä.

⚠ TURVALLISUUSOHJEET

Tarkoituksen mukainen käyttö – Säätimet ovat elektronisia huonetermostaatteja lämmitys- ja lämmitysjärjestelmien sähköiseen lämmitys- ja jäähdytyslaittoihin. Nämä säätimet ovat käytettävissä ainoastaan termisten sivukäytöiden ohjaamiseen laitteista AB 4071-6 /-12 tai B 4070 2/6/12 tai B2070 2/6/12 yhteydessä. Valmistaja ei vastaa vääriä käytön syytä.

Autorisoituna fagfolk – Elinnämäiseksi tarvitaan tekninen yritys. Radiotermostateen rakennus- ja teknologiset ominaisuudet ja teknologia, jota se sisältää, ovat tiedotettu teknisen yrityksen teknisissä tiedotteissa.

Mekaniker for sanitets-, varme- og klimateknik

svarende til de i Forbundsrepublikken Tyskland offentliggjort bekendtgjorte erhvervsbegreber samt de afsluttede faglige udlandskunder under den europæiske fællesskabslagslovning, som kan sammenlignes med dem. Ved udførelsen af nærværende manuel er der givet ud fra et kundeskabsniveau svarende til en faglig arbejdskraft fra de nævnte brancher. Af den grund er basisinformationer fra disse brancher ikke beskrevet særskilt.

Brug/underhåll – Brug en tørr og myk klud, fri for løsningsmidler.

Nedstigning – Hvis enkeltrums-reguleringssystemet gøres spændingsfrit.

FRA

Arvoisa asiakas!

langattomat säätimet (R 4070 & R 4070 E) ovat termostaatteja yksittäisiä huoneita varten. Etäsisältäimet on varustettu nykyaikeissä turvalaisilla, turvalisilla ja tehostetulla 868 MHz teknologialla, joka tarjoaa entistä suurempia toimintamatkoja ja vähemmän häiriöitä. Versioissa R 4070 huoneen lämpötila säädetään sisäisellä anturilla. Versioissa R 4070 E etäisäädin on varustettu ulkoisella anturilla ja on tarkoitettu lämpötilojen lämpötilasääätöön (kuten latilämmityksen tapauksessa). Lämpötilojen taivottaminen päästää vähemmäksi epäsuorasta huoneen lämpötilaan, suoraan huoneenlämpötilan säättämistä ei ole tarvittava. Etäisäädin tarjoaa maksimialtaan mukavuuden yksiliöille lämpötilan säättämiseen ja auttaa yhdessä digitaalisen DS 1000-kytkentällisen kanssa säättämään energiaa koko sistemiessä.

⚠ UTRIVALLSIUSOHJET

Tärkeät turvallisuusohjeet – Säätimet ovat elektronisia termostateja, joilla voidaan säätää eri ympäristöjen lämpötiloja.

Asennus – Säätimen on asennettava suoraan veden ja lämpötilan mukaan. Säätimen on esimerkiksi kiinnitetty seinään.

Puuttuvat säästäimet – Säätimen on esimerkiksi kiinnitetty seinään.

Huoltaminen – Säätimen voidaan puhdistaa kostealla paperilla.

Lataus – Säätimen ei voi ladata.

Tarvitaan oheistieto – Oheistieto on esimerkiksi kaapelitila.

Energiansäästämisen välttäminen – Energiansäästämisen välttämisen varalta käytetään DS 1000-kytkentällisen.

Varoite – Säätimen on esimerkiksi kiinnitetty seinään.

Puhdistaminen – Säätimen voidaan puhdistaa kostealla paperilla.

Liittäminen – Säätimen on esimerkiksi kiinnitetty seinään.

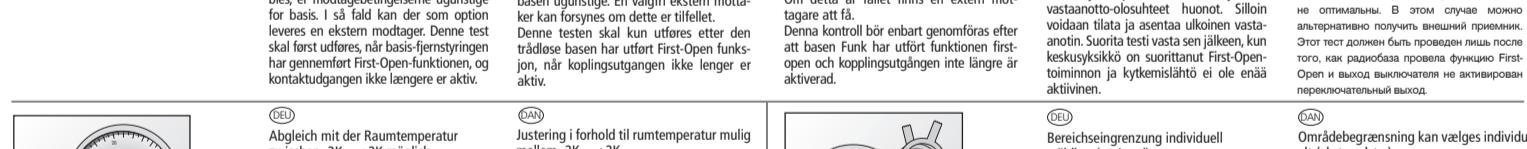
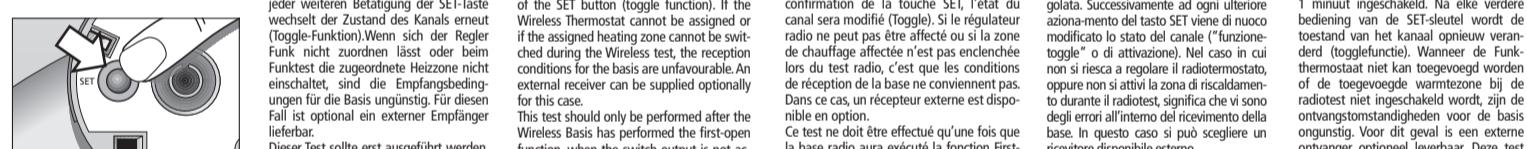
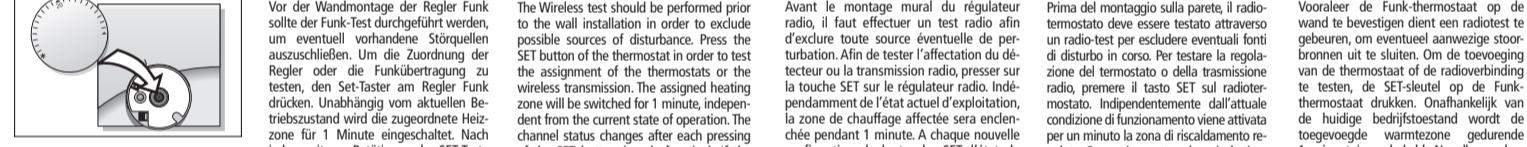
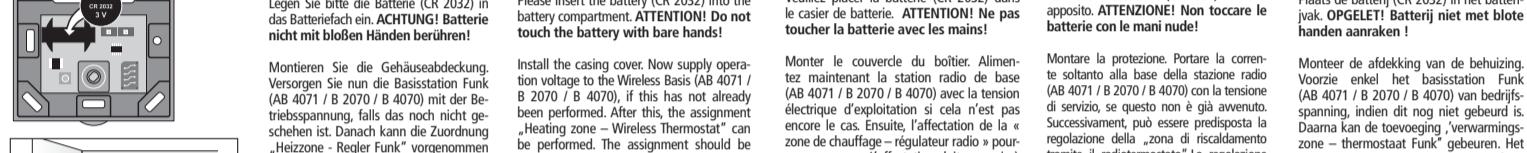
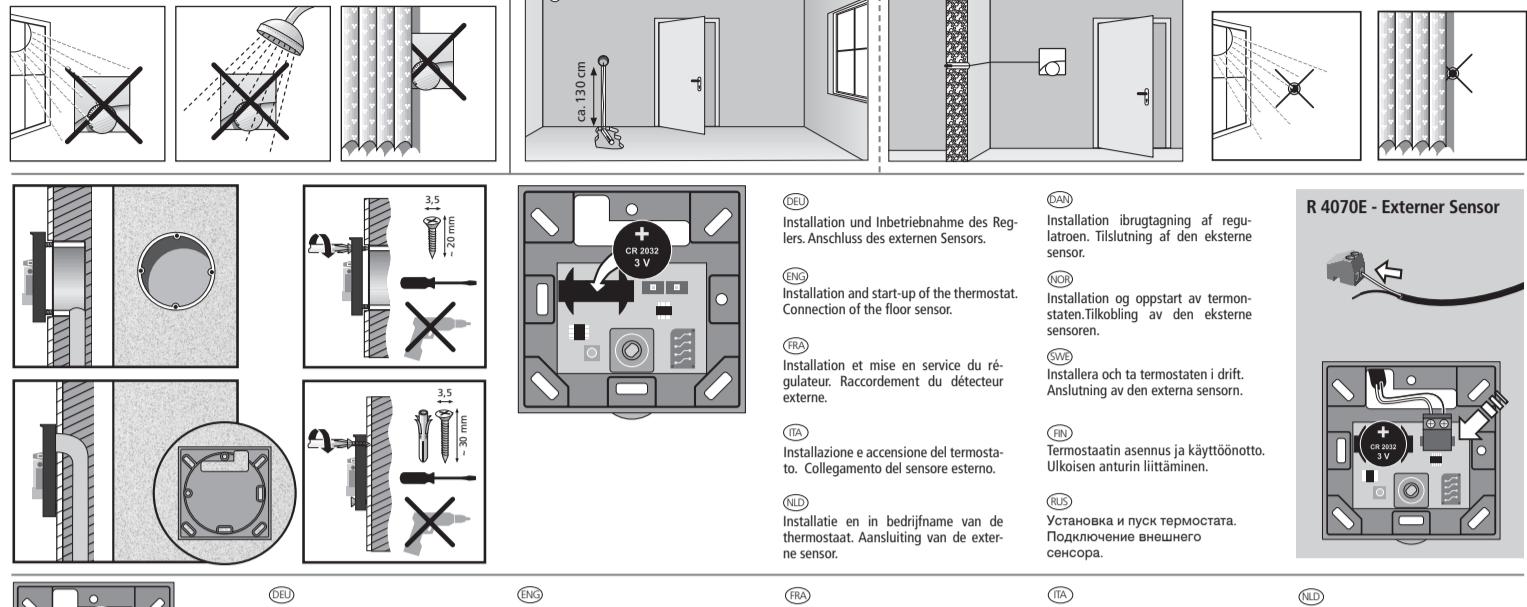
Siirteet – Säätimen voidaan siirtää seinästä.

Irrottaa – Säätimen voidaan irrottaa seinästä.

<b

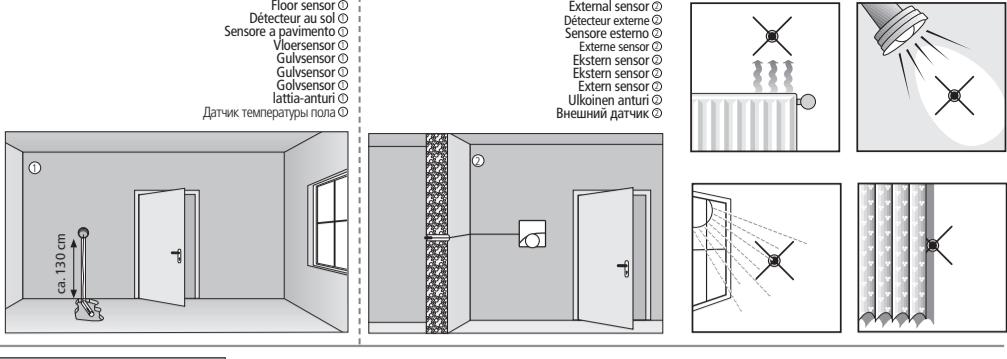
R 4070

Montagehinweis
Installation note
Notice de montage
Avvertenze di montaggio
Montageanweisung
Monteringsinformation
Monteringsmerknad
Monteringsanvisning
Asennusohje
Указание по монтажу



R 4070 E

Bodensor Ⓢ
Floor sensor Ⓢ
Détecteur au sol Ⓢ
Sensore a pavimento Ⓢ
Vloersensor Ⓢ
Golvsensor Ⓢ
Golvsensor Ⓢ
Golvsensor Ⓢ
Lattia-auturi Ⓢ
Датчик температуры пола Ⓢ



Externer Sensor Ⓢ
External sensor Ⓢ
Sensore esterno Ⓢ
Eksterne sensor Ⓢ
Extern sensor Ⓢ
Ulkoisen anturin Ⓢ
Внешний датчик Ⓢ

R 4070E - Extern Sensor

